

PERSONAL INFO **FRANCESCA MARRUCCI**



 Via Posta Vecchia, 94, MARINO, Roma, Italy

 +39 3333876830

 francescamarrucci@gmail.com

 www.francescamarrucci.com

[Whatsapp](#), [Telegram](#)

Gender Female | Date of Birth 24/06/1972 | Country Italian

Translator, Journalist, Teacher, Communication Manager

JOB EXPERIENCES

Since 2000 **Translation from English and Spanish into Italian**

Last jobs

- 2024 I racconti dal Medway by Santos CS Bermejo
- 2024 Folk tales of Japan by Kyota Ko
- 2024 Marketing, finance and general translations on Translated, Motaword and other sites
- 2024 L'Anomalia 3 – La Verità by Brandon Q. Morris
- 2023 Other proofreading works on Fiverr, Translated.com, Motaword.com, etc.
- 2023 L'Anomalia 2 – La Risposta by Brandon Q. Morris
- 2023 Tentazione by Hope C. Tarr
- 2023 L'Anomalia by Brandon Q. Morris
- 2023 I quattro angoli del mio cuore by Alaitz Arruti
- 2022 Expat wife, Happy life by Florence Reisch
- 2019 Proofreading of all Italian Chrissy Peebles' books
- 2019 Proofreading - Comprensione e gestione del rischio nel panorama IT
- 2018-19 Marketing and tourism, online gaming, localization, app, crypto and finance translations
- 2018 Un giorno normale... - Field Gardner Weber
- 2018 Se solo potessi leggermi dentro - Michael Bilderback
- 2017 Crimson e la Montagna Solitaria - Valerie Pyke
- 2017 Il Messaggero - Lamees Alhassar

CAPACITY SKILLS

Literature - Journalism

Capacity: Articles, dossiers, reportages. Novels, short stories, storyboards, scripts. Up to 4000 words per working day

Tourism

Capacity: Travel and commercial materials. Up to 4000 words per working day

Thanks to my working experiences and my studies, I've worked for many tourism and private commercial companies in the past 10 years, translating Travel guides, brochures, flyers and so on.

IT, Localization, eCommerce, Marketing, other topics

Capacity: Up to 2000 words per working day

Experience in translating general legal documents, privacy policies, mobile and web apps, web sites and software.

Last works

2022-23 Works on Translated.com, Motaword.com, Fiverr, etc.

2003-today **Freelance Translator and Proofreader**

Various companies and Authors

Journalist

Various newspaper and magazines

English, Japanese and Italian teacher

Università Popolare di Pantelleria - UNIPANT (Adult Lifelong Learning Center), Pantelleria
Design: Book layout and editing
Freelance

2019-2023

Council Member of Pantelleria Island Municipality

Since 2003

Head Editor of Punto a Capo newspapers: Punto a Capo Online (paconline.it), Punto a Capo Sport (sport.paconline.it), Pantelleria Notizie (pantellerianotizie.it)

2017-19 Activity and Group Leader in English Colleges for Italian students

Associazione Aria Aperta, Roma

2017-19 English teacher

Scuola Materna Suore d'Ivrea, Rocca di Papa (RM)

Since 2005 English, Spanish and Italian teacher

Università Popolare EDA (Adult Lifelong Learning Center), Punto a Capo Onlus, Marino

2005-2010 Travel Agent

Vimes Travel, Marino

2004-2013 Press Agent, Press Office Manager and Communication Manager, Webmaster

Cgil Castelli-Colleferro; Fillea Roma e Lazio

Since 2003 Playwright and Art Director (shows, theater, cultural events, etc.)

Punto a Capo Onlus, Marino - La Nostra Buona Stella, Roma

1999-2003 Administrative Employer

Adiconsum Nazionale, Roma, Resnova, Genzano

1989-2018 Journalist freelance

Vari quotidiani e giornali locali

EDUCATION AND CERTIFICATIONS

2007 Università La Sapienza, Roma

Corso di Laurea in Lettere e Filosofia (Literature and Philosophy Phd)

Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere (Foreign Languages Phd)

2023 Member of The IAPWE or International Association of Professional Writers & Editors

2021 Member of the Register of Italian Journalists

1993 Diploma di Operatore Turistico (Diploma of Tourism Operator)

IPC Maffeo Pantaleoni, Frascati RM

2009 Flight Ticket Manager Certificate (Certificato di Addetto alla Biglietteria Aerea)

Sabre

2003 Train Ticket Manager Certificate (Certificato di Addetto alla Bigliettazione Ferroviaria)

Trenitalia

1992 Tourism Office Manager Certificate (Certificato di Addetto agli Uffici Turistici)

IPS Maffeo Pantaleoni, Frascati

PERSONAL SKILLS

Native Language ITALIAN

Other languages	COMPREHENSION		SPEAKING		WRITTEN
	Listening	Reading	Interaction	Oral creation	
INGLESE	C2	C2	C2	C2	C2
SPAGNOLO	C1	C1	C1	C1	C1
FRANCESE	B2	B2	B2	B2	B2

Base knowledge: GERMAN, JAPANESE
(Common European Framework of Reference for Language skills)

COMMUNICATION SKILLS The habit of teaching, holding workshops and public speeches, combined with years of journalistic profession, have allowed me to have excellent written and oral communication skills.

In recent years, the management of social networks for organizations, institutions, political parties and companies has led me to a continuous updating of communication methodologies and techniques, up to the recent appearance of AI.

- leadership (currently President of a non-profit association with over 250 members)
- teamwork (planning and implementation of projects, events, cultural and social events)

DIGITAL SKILLS	SELF EVALUATION				
	Info evaluation	Communication	Content Creation	Safety	Problem solving
	ADVANCED	ADVANCED	ADVANCED	ADVANCED	ADVANCED

Excellent command of office suite tools (word processor, spreadsheet, presentation software) Office and iWorks for PC and Mac.

- Excellent command of programs for digital image processing: Photoshop Elements.
- Creation, management and updating of websites with Wordpress.
- Excellent knowledge of HTML language.
- Excellent knowledge and expertise in layout and graphics with Pages and Photoshop Elements.
- Use of CAT Tool MATEcat

Lifelong Learning

2024

Pubblicità ovunque, tra nuovi e vecchi stereotipi, Associazione Stampa Romana
Il giornalismo d'inchiesta sociale nella RAI degli anni '70, Associazione Articolo21
Fake news and hate speech, Associazione Informagiovani
Invecchiamento, salute e prevenzione, Odg Lazio
Lingue di minoranza e stampa, Consiglio Nazionale Odg
Hate speech, l'odio corre sui social, Consiglio Nazionale Odg

2023

Giornalisti e fake news: l'approccio professionale per difendersi dall'informazione drogata, Università Popolare Castelli Romani
Strumenti di intelligenza artificiale: da ChatGPT a Midjourney, ORG Toscana
Chat Gpt sette mesi dopo. Prodigio e incognite delle reti neurali, Associazione Articolo21 "Liberi di"
Intelligenza artificiale e giornalismo: tra opportunità e nuove problematiche, Consiglio Nazionale dell'Ordine dei Giornalisti
Genesi e principi generali della deontologia giornalistica, Consiglio Nazionale dell'Ordine dei Giornalisti
Contrasto a hate speech e uso consapevole dei social network, Ordine dei Giornalisti dell'Umbria
Facts Observation: I dati satellitari nel giornalismo, strumenti utili ed esempi pratici, Ordine dei Giornalisti dell'Umbria
La povertà educativa minorile in Italia: il racconto giornalistico oltre la parola scritta, Ordine dei Giornalisti del Lazio
Disinformazione, Centro Studi Superiori Formazione Aggiornamento Giornalismo Radiotv

Digital Platforms and Gender Relations, Royal Holloway, University of London
CALL FOR PAPERS: Political Agency within and of Platform Societies, Royal Holloway, University of London

2022

Digital Platforms and Democratic Relations: Reinventing participation? Royal Holloway, University of London

Digital Platforms and Ecology. Allies or Foes? Royal Holloway, University of London

Social media e diritto: un codice di condotta, Ordine Regionale dei Giornalisti Toscana

Ebraismo e diversità intrareligiosa: il ruolo della stampa nel racconto di un panorama complesso, ORG Toscana

Disinformation, Centro Studi Superiori Formazione Aggiornamento Giornalismo Radio e Tv

2017

Letteratura in traduzione: la strategia traduttiva di un romanzo, Proz.com

Come diventare un buon revisore (How to be a good proofreader), Proz.com

Letteratura e strategie per tradurre la poesia (Literature and strategies to translate poems) Proz.com

2016

Women in the world of Murakami Haruki di Ikuko Sagiyama, Gitte Marianne Hansen, Università La Sapienza, Roma

Inventing Japanese-ness. Re-examining Yukio Mishima's Yukoku di Thomas Garcin, Università La Sapienza, Roma

Talking about historical novel, the different approaches of Mori Ogai and Yukio Mishima di Matilde Mastrangelo, Università La Sapienza, Roma

The American South: its stories, music, and art (The University of North Carolina at Chapel Hill) Proz.com

Learning how to learn: powerful mental tools to help you master tough subjects (University of California, San Diego) Proz.com

Introducing to public speaking (University of Washington) Proz.com

Fantasy and Science Fiction: The Human Mind, Our Modern World (University of Michigan) Proz.com

Content Strategy for Professionals 1: Engaging Audiences for Your Organization (Northwestern University) Proz.com

2015

How to work for translation agencies: Competences and marketing, Proz.com

Lifelong Education for Translators – Requirements & Options, Proz.com

Tradurre i culturemi in ambito turistico (Culture-bound word translation in Tourism) Proz.com

How to work for translation agencies: competence and marketing, Proz.com

Getting the most out of your Translation Memories, Proz.com

A beginner guide to SDL Trados Studio 2015, Proz.com

MateCat, a free online CAT tool which integrates collaborative TM and MT, Proz.com

DRIVING LICENCE B

OTHER INFOS

Publications Corso di Inglese in dispense ed. I-V, 2005-2015, Punto a Capo Onlus editore.

Projects

2004-2005, Organizzazione del "Festival Rosso Rock" presso Villa Desideri, a Marino. Kermesse di artisti e gruppi musicali marinesi e castellani. 10 giorni di concerti con vari generi musicali e l'esibizione di 23 gruppi.

Giugno 2005, Organizzazione del "Festival Artistico Pomezino" in collaborazione con l'Associazione Culturale 'Musicareservata'. Kermesse di 3 settimane con gruppi musicali, artisti teatrali e mostre fotografiche e pittoriche di artisti locali. PROGETTO FINANZIATO DAL COMUNE DI POMEZIA.

20-21 maggio 2006, "Pomezia Live 2006", kermesse di 2 giorni con concerti musicali, spettacoli per bambini e spettacoli teatrali a Pomezia (RM) in collaborazione con l'Associazione MUSICARESERVATA. PROGETTO FINANZIATO DAL COMUNE DI POMEZIA.

Settembre-ottobre 2006: Progetto *MARINO LIVE 2006*. Festival Artistico Marinese. La manifestazione avrà una durata concentrata all'interno di 3 giornate di un fine settimana ed avrà lo scopo di promuovere l'attività artistica, sia essa teatrale, musicale, o di arti applicate, di artisti di Marino e dintorni.

2008-2010: *CONTAMINAZIONI*. Contenitore multiculturale rivolto alla conoscenza delle etnie che maggiormente sono presenti con gruppi di immigrati sul territorio. Il progetto si svolge in 9 serate, dedicate alla conoscenza di 3 gruppi etnici: indiani, albanesi, e marocchini. Si svolge a Marino, Albano laziale e Nettuno (RM). PROGETTO FINANZIATO DALLA REGIONE LAZIO.

Settembre 2009-Maggio 2010: Progetto *CONOSCERE PER... CRESCERE, CAPIRE, RICORDARE*. Un 'contenitore' di seminari interattivi, che coinvolgano diversi settori della popolazione e li involino ad accrescere la propria preparazione culturale per sviluppare il senso della comunità, della salvaguardia del territorio e del suo patrimonio.

Ottobre 2011: Progetto *ALLA RISCOPERTA DEL TERRITORIO – 1000 possibilità sotto casa*. Progetto sulla valorizzazione del territorio in cui si vive, mettendone in evidenza le caratteristiche che possono essere utilizzate nella vita quotidiana e nell'ambito lavorativo.

6 gennaio 2012-settembre 2013: Progetto *SPORTELLO GIOVANE EUROPA* presso il Comune di Albano Laziale.

PROGETTO FINANZIATO DAL COMUNE DI ALBANO LAZIALE.

5-8 ottobre 2012: Realizzazione Progetto 'U Sposalizi de 'na vota' per la Sagra dell'Uva di Marino. PROGETTO FINANZIATO DAL COMUNE DI MARINO.

22 dicembre 2012: *Chocolate&Novels*. Canto di Natale di Charles Dickens. Spettacolo per la promozione della lettura, a cura di Sauro Rossini, Patrizia Morgantini e Francesca Marrucci. Punto a Capo Onlus.

7 ottobre 2013: Progetto *QUANNO I PANNI SE LAVEVINO AU FONTANONE – 'E LAVANNARE* per la Sagra dell'Uva di Marino. PROGETTO FINANZIATO DAL COMUNE DI MARINO. Punto a Capo Onlus.

2014-2019: *TEA&NOVELS*. Tre edizioni. Letture e trasposizioni teatrali di racconti di Fredric Brown, di Mary Lamb, di Andrea Foa Marinucci e Manuela Leoni.. Spettacolo per la promozione della lettura, a cura di Sauro Rossini, Patrizia Morgantini e Francesca Marrucci.

4-6 ottobre 2014: Progetto *'NCONTREMISE A PIAZZETTA CIPRELLI* per la Sagra dell'Uva di Marino. PROGETTO FINANZIATO DAL COMUNE DI MARINO.

8-13 dicembre 2014: Progetto *ACCENDIAMO IL NATALE MARINESE*, Mostra sul NATALE DI UNA VOLTA, realizzazione dei dolci tipici di Santa Lucia e proiezione del documentario con le testimonianze dei soci del Centro Anziani dal titolo: 'Il Natale Marinese: ieri e oggi'.

4-5 ottobre 2015: Progetto *VITTORIA COLONNA: POETESSA DI MARINO* in occasione della 91^ Sagra dell'Uva di Marino. PROGETTO FINANZIATO DAL COMUNE DI MARINO.

2015- 2017: *POESIA IN MUSICA*. Due edizioni. Spettacolo teatrale e qualcosa di più per riscoprire e rivisitare i testi delle canzoni. Punto a Capo Onlus.

20 ottobre 2017: Progetto *UNA VITA A FUMETTI* in collaborazione con il Liceo Artistico 'Paolo Mercuri' di Marino con lo scopo di approfondire la conoscenza del fumetto per sperimentarlo, non solo dal punto di vista artistico, ma anche riguardo alle tematiche che spesso propone alle giovani generazioni come spunto di riflessione.

5 febbraio 2018: Inizio Progetto *Consiglio Comunale dei Ragazzi 2018* in collaborazione con Marino Aperta Onlus e Gruppo di Presenza 'Monsignor Grassi'

2019-2023: Progetto *LIBRANDOCI in seno al Progetto LA NOSTRA BUONA STELLA* contro la povertà educativa nelle scuole secondarie inferiori e superiori della Provincia di Roma, finanziato dalla Fondazione CON I BAMBINI. Seminari su educazione alimentare, educazione affettiva, diritti civili, uso consapevole dei social, diritti delle donne.

2003-2023: Organizzazione di tutti gli eventi della Stagione Culturale dell'Associazione Punto a Capo Onlus da settembre a giugno di ogni anno.

Conferences, events

1 marzo 2008: Iniziativa pubblica sulla giustizia nelle carceri con Angiolo Marroni, Garante Regionale dei Detenuti.

10 maggio 2008: Iniziativa pubblica con l'Adiconsum e la Federconsumatori sul credito al consumo e sull'indebitamento delle famiglie.

2010-2016: Incontri d'autore. Presentazione dei libri di Ilaria Cusano, Stefano Pavan, Alessio Colacchi, Livio Spinelli, Roberta Argenti, Francesca Ragno, Diletta Nicastro, Marta Fanasca, Anna Foa, Mauro Uzzeo, Roberto Libera.

15 dicembre 2012: Incontro pubblico sul gioco d'azzardo con l'Associazione Libera di Don Ciotti

8 novembre 2014: Ricordo di Lorenzo Ciocci, Deputato marinese, a 10 anni dalla scomparsa. Incontro pubblico con il Patrocinio del Comune di Marino.

9 marzo 2015: Incontro pubblico di utilità sociale. #COSEDAUOMINI con Mauro Uzzeo. Presentazione alle scuole del Progetto contro la violenza sulle donne finanziato e patrocinato dal Ministero delle Pari opportunità, con il Patrocinio gratuito del Comune di Marino.

23 gennaio 2016: Conferenza per il Giorno della Memoria. I BAMBINI DELLA SHOAH, a cura della Prof.ssa Anna Foa.

2016-2023: Moderatrice di presentazioni di libri e curatrice di interviste agli autori (circa 37)

3 marzo 2017: Moderatore della Tavola Rotonda su 'Resistenza, gioventù e libertà', organizzata dalle testate giornalistiche Noi Cambiamo e Punto a Capo Online, con il Prof. Alessandro Portelli ed il Prof. Ugo Mancini.

8 marzo 2017: Presentazione del libro di Gianni Ciardi, *NON MI SFUGGIRAI* presso la Sala Lepanto, Marino (RM), con l'Autore.

1° aprile 2017: Presentazione Conferenza *'M&L - Il Patrimonio Unesco tra romanzo e sceneggiatura'* a cura della scrittrice Diletta Nicastro, ambasciatrice italiana dell'Unesco, con il Patrocinio del Comune di Marino, Assessorato alla Cultura.

26 maggio 2017: Presentazione e organizzazione *L'Altro Come Me* Conferenza sulla paura della malattia e sull'importanza dell'integrazione dei malati mentali, con la Prof.ssa Grazia Spitoni dell'università La Sapienza di Roma, in collaborazione con Insieme contro i Pregiudizi, Comunità Gledhill e con il Patrocinio del Comune di Marino, Assessorato Servizi Sociali.

9 giugno 2017: *La Biblioteca dei Piccoli* letture ad alta voce per bambini dai 3 agli 11 anni per sensibilizzare all'uso della Biblioteca Comunale. In collaborazione con le associazioni La Goccia Magica e L'Approdo di Turán. Con il partenariato del Comune di Marino, Assessorato Servizi Sociali.

6 ottobre 2017: Avvio del *Progetto con il GUS di Marino, Gruppo Umana Solidarietà*, alla quale regaliamo due Corsi di Cucito per due delle ragazze ospitate nella Comunità.

10 aprile 2018: Incontro-dibattito *'Il Parco dei Castelli Romani: una risorsa ambientale e non solo'* con Sandro Caracci, Presidente del Parco, Giancarlo Giombetti, fondatore del Parco dei Castelli Romani, Andrea Trinca, Architetto e Urbanista, Fabio Filogna, agronomo

15 febbraio 2019: Incontro informativo con Elena Improta sulla legge *DOPO DI NOI*.

25 novembre 2020-8 marzo 2021: Serie di videoconferenze sulle donne nell'edizione pantasca del progetto *DONNA: UNA STRADA IN SALITA*. Organizzazione, conduzione e scelta argomenti e ospiti.

Workshops I hold in schools and on demand

2023-2024

Journalism Laboratory: 10 workshops on Journalism. Learning to write and about the Journalism History, meeting Journalists and their stories.

Project "Woman is not a damage": 8 workshops on women in literature, cinema, agriculture, tv, History, and so on.

2013-2023:

Seminario L'Educazione sentimentale e sessuale: una discussione sulle emozioni
 Seminario Il mio io virtuale: uso e abuso dei social network
 Seminario Il Rispetto delle differenze
 Seminario I Diritti delle Donne nella Storia e in Italia
 Seminario La Lettera Scarlatta. Da santa a strega: i diritti e la condizione della donna nelle varie epoche e la visione del sesso nella società moderna e contemporanea
 Seminario Non mangiare te stesso. I disturbi alimentari nell'età adolescenziale
 Seminario Romeo e Giulietta. L'amore e i cambiamenti dell'adolescenza fino alle spose bambine nel mondo
 Seminario Storia delle Religioni: L'EBRAISMO
 Seminario: eCOMMERCE, COME NASCE, COME SI SVILUPPA, LE OPPORTUNITÀ PER CHI COMPRA E CHI VENDE
 Seminario: eCOMMERCE, CONFRONTARE QUALITÀ E PREZZO. VALUTARE LE SPESE DI SPEDIZIONE E LE SPESE ACCESSORIE
 Seminario: *VAMPIRI: TRA REALTÀ E SOGNI PROIBITI, dalla patologia alla leggenda. La storia di una o più malattie non riconosciute che hanno dato vita ad un mito che resiste da generazioni;*
 Seminario di Storia delle Religioni. L'INDUISMO
 Seminario di Storia delle Religioni. IL BUDDHISMO
 Seminario di Storia delle Religioni. IL PROTESTANTESIMO
 Seminario: *LA LICANTROPIA. DALLA MALATTIA DEI BOSS MAFIOSI ALLA PAURA DEL DIVERSO. Dall'irsutismo alla licantropia clinica, storia di un mito creato dall'ignoranza medica del passato, fino al caso di Nitto Santapaola.*
 Seminario pubblico, serie Misteri: *BAMBINI CHE RICORDANO VITE PASSATE. I dati e il lavoro dell'Università della Virginia in questi 40 anni sui bambini che ricordano di aver avuto una vita precedente.*
 Seminario di Storia delle Religioni. LE SETTE a cura di Francesca Marrucci
 Seminario: LA LETTERATURA INGLESE DAL '600 AD OGGI
 Seminario: LA LETTERATURA AMERICANA DAL '600 AD OGGI – II PARTE
 Seminario: TECNICHE DI TRADUZIONE.
 Seminario: LA VITA IN FUMETTI
 Seminario: EDUCAZIONE SENTIMENTALE E SESSUALE
 Seminario: IL MIO IO VIRTUALE – USO E ABUSO DEI SOCIAL NELLE NUOVE GENERAZIONI
 Seminario: IL RISPETTO DELLE DIFFERENZE
 Seminario: NON MANGIARE TE STESSO – I DISTURBI ALIMENTARI E LE GIOVANI GENERAZIONI
 Seminario: ROMEO E GIULIETTA E L'AMORE NEL 2022
 Seminario: LA LETTERA SCARLATTA E IL RUOLO DELLA DONNA
 Seminario: I DIRITTI DELLE DONNE NELLA STORIA E IN ITALIA - Dalla Lettera Scarlatta alla realtà di casa nostra. Quali le differenze per le nostre nonne, per le nostre madri e per noi?

Volunteering organizations

President of Università Popolare di Pantelleria - UNIPANT
 President of the non profit organization Punto a Capo Onlus

Some of the books I've translated on [Amazon.it](https://www.amazon.it): goo.gl/P0zsbZ

Social and professional accounts

ARCI
 FAI
 TCI
 Legambiente

Linkedin: <https://www.linkedin.com/in/francescamarrucci-1972/>

ProZ: <http://www.proz.com/profile/1951582>

Babelcube: <http://www.babelcube.com/user/francesca-marrucci>

Fiverr: <https://www.fiverr.com/cescamarrucci#/>

Personal Data Policy

"In compliance with the Italian Legislative Decree no. 196 dated 30/06/2003, I hereby authorize the recipient of this document to use and process my personal details for the purpose of recruiting and selecting staff and I confirm to be informed of my rights in accordance to art. 7 of the above mentioned decree."

